



Europejski Rzecznik
Praw Obywatelskich

Tłumaczenie tej strony zostało wygenerowane za pomocą tłumaczenia maszynowego [Link]. Tłumaczenia maszynowe mogą zawierać błędy potencjalnie zmniejszające zrozumiałość i dokładność; Rzecznik Praw Obywatelskich nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek rozbieżności. Aby uzyskać najbardziej wiarygodne informacje i pewność prawną, należy zapoznać się z następującymi informacjami wersja źródłowa na angielski, do której odnośnik znajduje się powyżej. Więcej informacji można znaleźć w naszej polityce językowej i tłumaczeniowej [Link].

Decyzji w sprawie 1703/2012/CK - Odmowa wglądu w pismo przesłane do Ministra Finansów Irlandii

Decyzja

Sprawa 1703/2012/CK - Otwarta 03/10/2012 - Decyzja z 24/04/2014 - Instytucja, której sprawa dotyczy Europejski Bank Centralny (Dalsze prowadzenie postępowania uznano za nieuzasadnione) |

Sprawa dotyczy odmowy przez Europejski Bank Centralny („EBC”) udzielenia skarżącemu – irlandzkiemu dziennikarzowi – dostępu do pisma przesłanego przez EBC do irlandzkiego Ministra Finansów w 2010 r. Po zapoznaniu się z treścią pisma Rzecznik przyznała, iż jej ujawnienie w chwili wniesienia przez dziennikarza stosownego wniosku w 2011 r. zagroziłoby interesom Irlandii i sektora finansowego kraju. Z tego względu Rzecznik nie dopatrzyła się ze strony EBC niewłaściwego administrowania.

Jako że minęły jednak ponad trzy lata od chwili wysłania pisma, Rzecznik zachęciła EBC do rozważenia ujawnienia jego treści, biorąc pod uwagę późniejsze zmiany sytuacji walutowej i gospodarczej w strefie euro. EBC przedłożył sprawę Radze Prezesów, która zajęła stanowisko, iż ochrona interesu publicznego w zakresie polityki walutowej w Unii Europejskiej oraz stabilności finansowej Irlandii w dalszym ciągu uzasadniają zachowanie poufności treści pisma.

Wyjaśnienia te nie przekonały Rzecznik. Wyraziła ona ubolewanie, że EBC nie wykorzystał możliwości zastosowania zasady stanowiącej, iż w demokracji regułą powinna być przejrzystość, a tajność wyjątkiem. Zamykając sprawę, Rzecznik wyraziła nadzieję, że w przypadku złożenia kolejnego wniosku o wgląd w treść pisma przez obywatela EBC weźmie pod uwagę jej stanowisko i będzie przywiązywał większą wagę do interesu publicznego w zakresie przejrzystości i odpowiedzialności, a także konieczności dalszego wzmacniania jego legitymacji w oczach obywateli UE.



Sprawa dotyczy odmowy udzielenia przez Europejski Bank Centralny ("EBC") skarżącemu, irlandzkiemu dziennikarzowi, publicznego dostępu do pisma, które skierował on do irlandzkiego ministra finansów w 2010 r. Po zapoznaniu się z pismem Rzecznik Praw Obywatelskich zgodził się, że ujawnienie pisma w czasie, gdy dziennikarz zwrócił się o dostęp, w 2011 r., zagroziłoby interesom Irlandii i jej sektora finansowego. Z tego powodu Rzecznik nie stwierdził niewłaściwego administrowania ze strony EBC. Jednak po ponad trzech latach od wysłania listu zwróciła się do EBC o rozważenie jego ujawnienia w świetle późniejszych zmian w warunkach monetarnych i gospodarczych strefy euro. EBC przedstawił tę sprawę Radzie Prezesów, która uznała, że ochrona interesu publicznego w odniesieniu do polityki pieniężnej w Unii Europejskiej i stabilności finansowej w Irlandii nadal uzasadnia poufność. Rzecznik Praw Obywatelskich nie był przekonany do tego wyjaśnienia. Wyraziła ubolewanie, że Rada Prezesów EBC zmarnowała okazję do zastosowania zasady, zgodnie z którą w demokracji przejrzystość powinna być regułą, a tajemnica wyjątkiem. Zamykając sprawę, zaufała, że jeśli obywatel złoży nowy wniosek o publiczny dostęp do listu, EBC uwzględni jej poglądy i nada większą wagę interesowi publicznemu w zakresie przejrzystości i rozliczalności, a także potrzebie dalszego wzmocnienia jego legitymizacji w oczach obywateli UE.

Tło

1. W listopadzie 2011 r. skarżący, irlandzki dziennikarz, zwrócił się do Europejskiego Banku Centralnego („EBC”) o publiczny dostęp do pisma wysłanego przez ówczesnego prezesa EBC Jeana-Claude’a Tricheta do irlandzkiego ministra finansów w dniu 19 listopada 2010 r. („pismo”). EBC odmówił ujawnienia listu. Oparła swoją odmowę na potrzebie ochrony integralności irlandzkiej polityki pieniężnej i stabilności irlandzkiego systemu finansowego, biorąc pod uwagę znaczną presję rynkową i skrajną niepewność co do perspektyw irlandzkiej gospodarki panujących w tym czasie. Skarżący złożył skargę do Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich w dniu 20 sierpnia 2012 r.
2. Rzecznik Praw Obywatelskich wszczął dochodzenie w sprawie skargi. W trakcie dochodzenia Rzecznik Praw Obywatelskich otrzymał opinię EBC w sprawie skargi, a następnie uwagi skarżącego dotyczące opinii EBC. Jej służby również zapoznały się z listem.

Zarzut nieudzielenia dostępu

Ustalenia Rzecznika Praw Obywatelskich i propozycja rozwiązania polubownego

3. Po zapoznaniu się z dokumentem i dokładnym zbadaniu argumentów przedstawionych przez strony [1] Rzecznik uznał, że w odpowiednim czasie (tj. w chwili złożenia wniosku o udzielenie dostępu w listopadzie 2011 r.) EBC miał prawo odmówić nawet częściowego dostępu do pisma na podstawie wyjątków określonych w art. 4 ust. 1 lit. a) decyzji EBC w sprawie publicznego dostępu do dokumentów. Doszła zatem do wniosku, że nie doszło do



niewłaściwego administrowania przez EBC.

4. Rzecznik zauważył jednak, że wniosek złożono prawie dwa lata wcześniej i że od wysłania pisma do irlandzkiego ministra finansów upłynęły ponad trzy lata. Rzecznik zauważyła również, że EBC ujawnił już skarżącemu treść pisma. W związku z tym, zgodnie z misją Rzecznika Praw Obywatelskich polegającą na poszukiwaniu sprawiedliwych wyników w odniesieniu do skarg, które zadowolają zarówno skarżącego, jak i zainteresowaną instytucję, przedstawiła ona następującą propozycję polubownego rozwiązania, które ma umożliwić EBC dalsze wykazanie zaangażowania w przestrzeganie zasad przejrzystości i rozliczalności:

W momencie składania przez skarżącego wniosku o udzielenie dostępu EBC miał prawo odmówić dostępu do pisma, które skierował do irlandzkiego ministra finansów w dniu 19 listopada 2010 r. Rzecznik nie stwierdza zatem niewłaściwego administrowania ze strony EBC. Biorąc jednak pod uwagę upływ czasu od wysłania pisma i złożenia wniosku o udzielenie dostępu, Rzecznik zwraca się do EBC o rozważenie ujawnienia pisma, biorąc pod uwagę jego konkretną treść oraz panujące warunki monetarne i gospodarcze.

5. W odpowiedzi na wniosek Rzecznika EBC poinformował Rzecznika, że skierował sprawę do Rady Prezesów [2], która uznała, że ochrona interesu publicznego w odniesieniu do polityki pieniężnej w Unii Europejskiej i stabilności finansowej w Irlandii nadal uzasadnia poufność, i odmówiła wydania pisma. Według Rady Prezesów, mimo że perspektywy irlandzkiej gospodarki znacznie się poprawiły, nadal istniały zagrożenia dla stabilności finansowej, a sytuacja nadal wymagała ścisłego monitorowania. Dodała, że ogólny kontekst, w którym pismo zostało wysłane, uznano za nadal istotny, ponieważ Irlandia podlega nadzorowi po zakończeniu programu w następstwie wycofania się z programu dostosowań gospodarczych. Ponadto EBC potwierdził swoje zobowiązanie do przestrzegania zasad przejrzystości i rozliczalności oraz zobowiązał się, że Rada Prezesów dokona ponownej oceny ujawnienia pisma na bardziej zaawansowanym etapie nadzoru po zakończeniu programu.

6. Skarżący nie przedstawił żadnych uwag.

Ocena Rzecznika Praw Obywatelskich po zaproponowaniu rozwiązania polubownego

7. Po otrzymaniu odpowiedzi EBC na jej wniosek Rzecznik publicznie wyraziła ubolewanie, że Rada Prezesów EBC zmarnowała okazję do wykazania swojego zaangażowania w przestrzeganie zasad przejrzystości i odpowiedzialności oraz do dalszego wzmocnienia legitymacji EBC w oczach obywateli UE w czasie, gdy tak wielu z nich cierpiało w wyniku kryzysu gospodarczego [3]. Jednakże w świetle poprzedniego wniosku Rzecznika [4], zgodnie z którym EBC miał prawo odmówić dostępu do pisma w chwili złożenia wniosku przez skarżącą, nie będzie ona dalej rozpatrywać tej sprawy w kontekście niniejszej skargi.

8. Rzecznik przyjmuje do wiadomości zobowiązanie Rady Prezesów do ponownej oceny ujawnienia pisma na bardziej zaawansowanym etapie nadzoru po zakończeniu programu. W



związku z tym składającą petycję ufa, że jeżeli obywatel złoży nowy wniosek o publiczny dostęp do listu [5], EBC uwzględni jej poglądy i nada większą wagę interesowi publicznemu w zakresie przejrzystości i rozliczalności, a także potrzebie dalszego wzmacniania jego legitymizacji w oczach obywateli UE.

Wniosek

Na podstawie dochodzenia w sprawie tej skargi Rzecznik Praw Obywatelskich zamyka ją następującym wnioskiem:

W momencie składania wniosku przez skarżącego EBC miał prawo odmówić dostępu do pisma. Nie ma podstaw do dalszego badania tej kwestii w ramach niniejszego zarzutu.

Skarżący i EBC zostaną poinformowani o tej decyzji.

Emily O'Reilly (piłkarz)

Sporządzono w Strasburgu dnia 24 kwietnia 2014 r.

[1] Argumenty i ocena Rzecznika zostały szczegółowo wyjaśnione w piśmie Rzecznika do EBC z dnia 16 grudnia 2013 r., w którym zaproponował on rozwiązanie polubowne.

[2] Rada Prezesów jest głównym organem decyzyjnym EBC i składa się z sześciu członków Zarządu oraz prezesów krajowych banków centralnych 18 państw strefy euro.

[3] Zob. komunikat prasowy Rzecznika Praw Obywatelskich z dnia 7 marca 2014 r., dostępny pod adresem:

<http://www.ombudsman.europa.eu/en/press/release.faces/en/53710/html.bookmark>

[4] Zob. pkt 3 powyżej i szczegółowo propozycja Rzecznika dotycząca rozwiązania polubownego.

[5] Wszelkie takie wnioski należy składać zgodnie z procedurą określoną w decyzji Europejskiego Banku Centralnego z dnia 4 marca 2004 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Europejskiego Banku Centralnego 2004/258/WE, Dz.U. 2004, L 80, s. 42, zmienionej decyzją EBC/2011/6 z dnia 9 maja 2011 r., Dz.U. 2011, L 158, s. 37.